

著名外国寓言



责任编辑：周芳兰

封面插图：贾国中

著名外国寓言

本社编

云南人民出版社出版 (昆明市书林街100号)
云南新华印刷三厂印装 云南省新华书店发行

开本：787×1092 1/32 印张：4.25 字数：82,000

1981年3月第一版 1981年8月第一次印刷

印数：1—15,700

统一书号：7116·738 定价：0.30元

目 录

〔印度〕 伊本·穆加发

鸽子.....	3
教士和鼯鼠.....	17
猴子和乌龟.....	20

〔希腊〕 伊索

狐狸和葡萄.....	29
一捆木柴.....	29
牧羊童和狼.....	30
狮子和牛.....	30
狐狸和山羊.....	31
池边的公鹿.....	31
爱虚荣的八哥鸟.....	32
兔和龟.....	32
蚂蚁和蚱蜢.....	33
旅行的人和熊.....	33
乌鸦和水壶.....	34
农民和他的几个儿子.....	35
山羊和牧童.....	35
狼和牧羊童.....	36
牧羊人和山羊.....	36

被邀请吃饭的狗·····	37
乡村老鼠和城市老鼠·····	38
鹅和金蛋·····	40
小偷和他的母亲·····	40
驮盐的驴·····	41
守财奴·····	42
父亲和他的两个女儿·····	42
医生和病人·····	43
农夫和他的狗·····	43
老太太和医生·····	44
保姆和狼·····	45

〔法国〕 拉·封登

狼和鹤·····	49
蒙着狮皮的驴子·····	49
变成牧人的狼·····	50
狮子和小蚊虫·····	51
橡树和芦苇·····	52
公鸡和狐狸·····	53
埋金者和他的伙伴·····	54
老鼠会议·····	55
要有国王的青蛙·····	56
乌龟和两个野鸭·····	57
马和狼·····	58
狮子的朝廷·····	59

想仿效鹰的乌鸦·····	61
背神像的驴子·····	62
森林和樵夫·····	62
颈上挂着主人的膳食的狗·····	63
太阳和北风·····	64
牝猎犬和她的女友·····	65
人和木偶·····	66
磨工，他的儿子和驴子·····	67
小孩和教师·····	69
孔雀对天后诉苦·····	70
急流和河·····	71
肢体和胃·····	72
女人和秘密·····	73
两个鸽子·····	74

〔俄国〕 克雷洛夫

乌鸦和狐狸·····	79
狼和小羊·····	80
猴子·····	81
狗的友谊·····	83
鹰和蜜蜂·····	85
一列货车·····	86
大富翁和鞋匠·····	87
一个遭遇不幸的农夫·····	90
狼落狗舍·····	91

橡树下的猪.....	92
狐狸建筑师.....	93
两只桶.....	94
狮子和老鼠.....	95
农夫和蛇.....	96
松鼠.....	97
穷苦的富人.....	98
苍蝇和蜜蜂.....	100
狐狸和驴子.....	101
撒谎的人.....	102
猫和厨子.....	104
悔过的狐狸.....	106
鹰和鼯鼠.....	107
蚂蚁大力士.....	109
小石斑鱼.....	110
驴子和它的铃铛.....	112
杂色羊.....	114

〔俄国〕 谢德林

野地主.....	119
勇士.....	129



鸽子

国王大布沙林对哲学家白得巴说：“两个好友被谗言离间得到不好后果的情况，我听明白了，请你讲一讲纯洁的好友开始怎样交好，彼此怎样互助。”

哲学家说：“明智的人认为友谊重于一切，可以替代一切，一位好友是事业上的助手，也是失意时的安慰。鸽子、老鼠、羚羊和乌鸦的情况就是明显的例子。”

国王说：“那是怎么一回事？”

白得巴说：

多海城附近，常常有人行猎。当地有一棵大树，枝桠扶疏，树叶浓密。树枝上有个乌鸦巢，里面住着一只乌鸦。

有一天，乌鸦出外归来，忽然看见一个容貌丑陋的猎人，背上负着网子，手中拿着拐杖向着大树走来。乌鸦心里非常恐怖，想道：“这猎人到此地来，不是有害于我，便是有害于其他动物。我暂且静静地观察，看他打算干什么。”

猎人来到大树下，展开网子，撒上了一些食物，然后隐藏在附近的地方。

一会儿，老鸽子带着一群小鸽子飞来了，看见这里有食物，都忙来争吃。等到发现还有个网子时，它们已经困在网中，逃不出来了。

猎人心里，十分痛快，正要去捉鸽子。只见所有的鸽子，都各自挣扎，欲想脱出羁绊。

这时候，老鸽子说道：“我们大家都是患难相共的。能够把大家救出，便是自救。在这种情形之下，只有大家互相帮助，团结起来，向同一个方向、同一个目标，用力挣扎，把网子带走，那时，大家才能脱险。”

于是，众鸽子使出平生的力量，朝着一个方向，同时努力高飞起来，便把网子带到空中。

猎人看见了，却不因此失望。他认为，它们飞不了多远，精疲力竭了，总是要落下来的。

那个乌鸦被好奇心驱使，也随着它们飞起来，要想看个究竟。

老鸽子看见猎人追来，便对众鸽子说道：“这猎人一心要捕捉我们，即使我们飞到旷野中，他也是要继续追来的。要是我们飞到热闹的地方，他认不清楚我们的去向，也许因此得以脱险。某处有一只老鼠，同我们素有交情。我们可以从速飞到它那里去，请它把这个网子咬开。”众鸽子都同意，便飞去见老鼠。

猎人追了一程，看看没有希望，便转回家去了。

众鸽子在前面疾飞，老鸽子在后面指挥，一同飞到了老鼠的住所，就一齐落下地来。

原来，那老鼠的家，有一百道门，以防万一有不测，容易逃跑。众鸽子来到老鼠的门口，老鸽子喊道：“西兰！西兰在家么？”——这老鼠的名字叫西兰。

老鼠在洞里答道：“是谁？”

老鸽子说道：“我是你的老朋友木东化。”

老鼠急忙来到门口，问道：“你一向精明，怎么也会落在网中呢？”

老鸽子说道：“谁知道我们会遭到这个灾难，这也是命中注定的事。任何强大的东西，都逃不脱定命的。就是太阳月亮，也有遭难的时候，所以有日蚀和月蚀。”

于是，老鼠用利牙来咬网子，先由绊着老鸽子的绳子开始。

老鸽子说道：“西兰兄！请你先咬断其他鸽子的绳子，然后再到我这里来，我在最后吧！”

老鸽子一连说了几遍，老鼠都不应声。后来，实在因为老鸽子说了又说，老鼠忍耐不住，才说道：“你的话怎么这样奇怪？倒象你不愿意脱险，只爱旁人，不爱自身。”

老鸽子说道：“那却不然，你先咬断我的绊绳以后，我怕你累了，不愿意再去咬它们的绊绳。若是反过来说，它们都脱了险，只有我一个留在网中。那时，你虽然困倦，我相信你决不愿意留我一个在难中而不救，你必定要尽最后的力量。”

老鼠说道：“这是最能促进友爱的行为。”

于是，它用力把每一个鸽子的绊绳都咬断了，大家都脱了险。

乌鸦看见这个老鼠做了最义气的事，搭救了鸽子，心里大受感动，愿意同老鼠交好。便走到老鼠的门口，喊老鼠的

名字。

老鼠在洞里，伸出头来看一看，说道：“乌鸦先生！你有什么事情？”

乌鸦说道：“我特意来同你交朋友。”

老鼠说道：“我们彼此之间，毫无关系，为什么要交朋友呢？聪明的人做事，可能的才做，不可能的就不做。陆地上行船，海洋里走车，是可能的事么？你是以我为食料的，我是你的食物，怎么能做朋友呢？”

乌鸦说道：“你诚然是我的食物。但是，吃你于我有什么利益？同你讲交情，倒是我的荣幸。我特为友谊而来的，不能叫我扫兴而归啊！你无意中表现出来的美德，已经感动了我的内心，使我特别的羡慕。美德如同麝香一样，无论怎样包裹着，它的芬芳，依然会透露出来。”

老鼠说道：“世界上最不可解的仇恨，就是本质的仇恨，仇恨可以分为两类，一类是彼此力量相等的，如同大象和狮子的仇恨，不是狮子杀象，便是象杀狮子；一类是两个仇敌的一方绝对胜过于对方的，如同猫和我的仇恨，以及你和我的仇恨。因为，我们两个中间的仇恨，只是有害于我，决不会有害于你。无论怎样开的水，浇在火上一定会把火熄灭。同仇敌讲相好，如同把毒蛇放在衣袖里。聪明的人，决不放心可疑的仇敌。”

乌鸦说道：“你说的话，我已经懂得了。照你这样聪明，必定知道我的话是出于至诚，请你不要再说‘我们的友谊，是不可能的’。讲仁义道德的人，他们施给人恩惠，是

不望报答的。讲义气的人，他们彼此建立友谊，是非常容易的；要他们破坏已经有的友谊，却是一件难事。正如黄金的器皿一样，不是容易破碎的；倘若破坏了，要修补它，使它恢复原状，却是最容易的事。小人中间的交情，消灭它是最容易不过的；要从新建立，那就不容易了；正如瓦器一样，破碎是最容易的，从此就不能恢复了。君子爱君子，小人不能爱小人。除非是为了利益的关系，才可以暂时的亲爱。我向你要求友爱，是为了你的仁义，要是你不答应我的话，我就不离开你的门口，也不吃，也不饮，一直等到你答应我的要求。”

老鼠说道：“那末，我就接受你的好意，同你相好。什么人对我有要求，我都慷慨答应。其所以要延迟，是为了慎重其事。倘若你是欺骗我，那就不让你嘲笑我，说我容易受骗。”

于是，老鼠出了洞门，站在门口。

乌鸦说道：“你为什么不过来同我接近呢？现在，你还怀疑我么？”

老鼠说道：“结交朋友，不是为的道义，就是为的利益。道义之交是纯洁的；利益之交，有时虽然给人小恩惠，其目的总是以利为主的。正如猎人给禽兽的食物一样，他并不是施恩，而是意在取利。道义之交，强过利益之交。我相信你是以道义待我的，我也是以道义对答你。我现在不接近你，并不是对你有所怀疑。可是，你的那些同类，它们的见识思想，同你并不一样。因此，我有几分畏惧它们。”

乌鸦说道：“真实的朋友，必须要把朋友的朋友，也认做朋友；把朋友的仇敌，也认做仇敌。凡是我的朋友，它们对于你，必定有好感的。因为，不忠实的朋友，我早已离开它了。”

于是，老鼠走近乌鸦，互相握手，诚心诚意做朋友。从此依依不舍。

过了几天，乌鸦说道：“你的家住在在大路旁，恐怕过路的小孩们用石头打你。我有一个朋友——乌龟，它的家住在在一个幽静的地方，那里鱼虾很多，饮食丰富。我想约你把家搬到那儿去，可以去过安乐的生活。”

老鼠说道：“那再好没有了，我们就搬去住吧！”

于是，乌鸦抓着老鼠的尾巴，翻山越岭，飞到目的地来。

乌龟看见乌鸦带着老鼠来，便把身子躲在草丛里，暗暗地窥探，到底是怎么一回事。只听到乌鸦喊道：“龟兄！你哪里去了？”

乌龟出来答道：“我在这里，乌鸦兄！你由什么地方来？好些天不见了。”

乌鸦把经历的情形，如数告诉了乌龟：鸽子怎样遭难，老鼠怎样义气，搭救了鸽子。

乌龟听了，觉得老鼠智仁勇的行为，很可钦佩。便向老鼠致敬，并问道：“你为什么肯离开家乡，光临敝地呢？”

老鼠说道：“我的经历，非常奇异，我告诉你们吧！”于是，乌鸦和乌龟静听着老鼠讲话。

老鼠叙述它的经历道：

最初，我住在马龙城里一个教士的家中。这教士没有妻室，也没有儿女，过着独身的生活。每天里，都有人送食物来给他。他吃了以后，把剩余的食物装在一个篮子里，挂在梁上。我每天都等候着教士出门，待他出门以后，我便跳上篮去，饱餐一顿。吃饱以后，把剩余的，还丢下地上来，给我的同类们吃。教士每天改变挂篮子的地方，想使我达不到。事实上，无论挂在什么地方，我都能达到的。

有一天，有一位客人来到教士家里，便在那里住下。每天里，客人和教士吃饭之后，两个人总要谈天。当初，教士问客人道：“你从什么地方来？将要到什么地方去？”客人本是好旅行的，奇奇怪怪的事物，见过不少。他借此机会，便向教士叙谈离奇的事物。正谈得出神的时候，教士拍掌了。其实，他的目的是在恐吓我，要我离开他的篮子。客人不知实情，便发怒道：“我真心对你谈话，你却轻视我，戏弄我，这怎样对得起朋友呢？”

教士对客人道歉，说道：“对不起你！我刚才拍手，为的是恐吓老鼠。那老鼠十分讨厌，我真拿它没办法。无论家里有什么吃的东西，总是被它弄坏翻倒。”

客人问道：“是一个老鼠呢？还是许多老鼠呢？”

教士说道：“家里的老鼠，自然很多。但是，只有其中的一个，我把它没有办法。”

客人说道：“你的话，使我联想到一个妇人的事，她用去壳的芝麻，去换有壳的芝麻。”

教士问道：“那是怎么一回事？”

客人叙说换芝麻的故事：

有一天，我住在一个人家里，晚餐以后，各自上床睡觉。黎明以前，主人对他的妇人说道：“我想请几位客人来家里同餐，你可以预备么？”

妇人说道：“我们家里没有多余的东西，你怎么要请客呢？你应该为家里的人有所积蓄。”

主人说道：“用点钱出去，并值不得可惜。因为，积蓄之事，结果，也不见得好啊！只怕象狼的结果一样。”

妇人问道：“那是怎么一回事？”

主人说狼的故事：

有一个猎人，带着弓箭出去。一会儿，便打到了一只羚羊，负在背上，循着原路回来。路上遇见一只野猪，猎人放了一箭，正射中了野猪，野猪带着箭追逐猎人，追上了以后，野猪便向猎人用力一咬，猎人受了重伤。后来，猎人和野猪皆因伤重而死了。一会儿，远远的来了一只狼，看见这里一个死人、一头死猪和一只死羚羊并排躺在地上，便自言自语道：“这三样东西，尽够我吃一些日子了。现在，暂且不说这些东西，就是那弓上的弦，也够我吃一天了。”于是，狼便开始嚼弓上的弦。弦被它嚼断了。弓翻身打过来，正打中了狼的咽喉。狼便立时毙了命。

主人继续说道：“我们由狼的故事，就可以知道积蓄是无益的，有时还有害处。”

妇人说道：“你说的不错！家中还有些米，还有些芝

麻。你请客吧！我来早早的准备。”

天明了，妇人取了芝麻，先把壳退了。然后放在阳光下晒，叫一个小孩在一旁看守着，不要让狗和雀来偷吃，妇人便去做其他事情。小孩子看了一会，便疏忽了，被狗在芝麻上撒了尿。妇人知道芝麻脏了，不可以做食物，便带到街市上去换有壳的芝麻，公平交换。当时，有人说道：“这个妇人换芝麻，十分离奇，其中必有原因。”

客人继续对主人说道：“所以，你刚才所说的那个老鼠，也必然有个原因，才这么做出它同类所不能做的事。请给我一把斧子，让我去破开它的家，也许能看出它的实情。”

教士到邻家借来一把斧子，交给客人。当时，我住在另一个洞中，听着他们谈话。我的洞中，有一个口袋，里面装着一百个金钱，不知道是谁藏在里面的。那时，客人破了我的家，就把那些金钱拿去了。对主人说道：“老鼠本来没有那样的能力，什么地方，都可以到达；其所以能这样，全由于有这些黄金。因为，黄金能够助人的威风。从此以后，你看着吧！它决不会到达从前所能到的地方。第二天，我的那些随从们都来见我，说道：“我们饿了，你是我们的依靠者，请你想个办法，解决我们这个问题。”于是，我带它们去到篮子底下。我用力往上跳，一次，两次，三次，总是跳不上去。随从们知道我没有能力，互相谈论道：“我们离开它吧！没有希望了。现在它自顾不暇，哪里还能兼顾我们的生活。”于是，它们去见我的仇敌，说了我许多不是，并且，把我的秘密，告诉它们。从此，我和它们就疏远了。什么朋